

Kubota

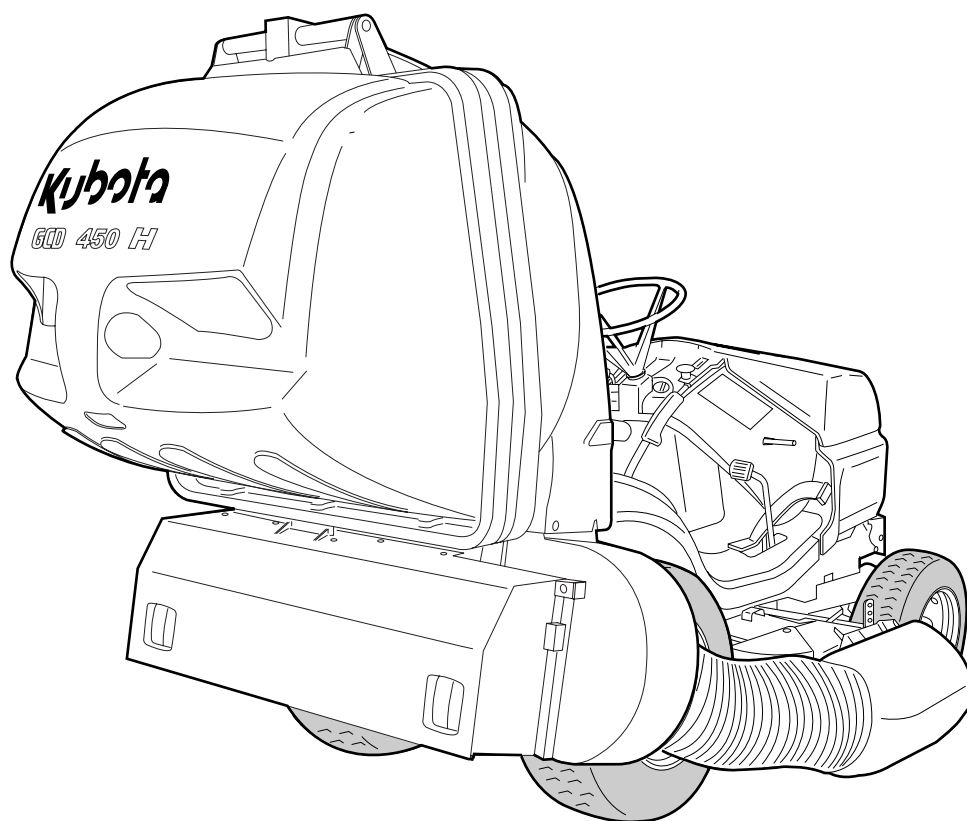
GCD 450 H

Ⓕ Sur tracteurs **BX2200**

ⒼⒷ *For **BX2200** tractors*

Ⓓ Für Traktoren **BX2200**

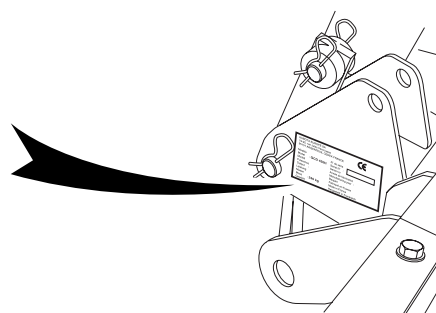
Ⓘ *Per trattorini **BX2200***



NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION
ASSEMBLY INSTRUCTIONS AND OWNER'S MANUAL
MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'USO

DECLARATION DE CONFORMITE
E.C DECLARATION OF CONFORMITY
E.G. KONFORMITATSERKLARUNG
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

KUBOTA EUROPE SA 19-25, rue Jules Verceyusse 95101 ARGENTEUIL CEDEX FRANCE		CE
Modèle	N° de série	<input type="text"/>
Model : GCD 450H	Serial N° :	
Modell	Serien-nr	
Puissance	Année de fabrication	
Output :	Manufacturing year :	
Leistung	Baujahr	
Masse	Fabriqué en France	
Mass : 240 kg	Made in France	
Gewicht	Hergestellt in Frankreich	



Cette machine est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé selon la directive 89/392/CEE.

This machine complies with the essential health and requirements relating to design and construction of machinery, according to EC directive 89/392/CEE.

Diese Maschine entspricht den einschlagigen, grundlegenden-Sicherheits-und-Gesundheits-anforderungen bezüglich Entwurf und Konstruktion nach der EG-Richtlinie 89/392/CEE.

Questa macchina è conforme alle principali norme in materia di sicurezza e incolumità personale ai sensi della direttiva 89/392/CEE.

KUBOTA EUROPE S.A.
19-25, rue Jules Verceyusse BP 88 - Z.I.
95101 ARGENTEUIL CEDEX FRANCE

Fait à Argenteuil, février 2001

GENERAL MANAGER

T. FURUTA

SOMMAIRE
SOMMARY
INHALTSVERZEICHNIS
SOMMARIO

Page / Page / Seite / Pagina

- Déclaration de conformité.....	3
- Instructions de sécurité.....	5
- Montage	6
- Utilisation, entretien	16
- Declaration of conformity.....	3
- Safety instructions	5
- Assembly.....	6
- Use, Maintenance.....	16
- Konformitätserklärung	3
- Sicherheitshinweise.....	5
- Montage	6
- Bedienung, Wartung.....	17
- Dichiarazione di conformità	3
- Norme di sicurezza.....	5
- Montaggio.....	6
- Utilizzazione, manutenzione.....	17

ATTENTION

Avant de commencer le montage du ramasseur ou de travailler sur le tracteur, veillez à ce que l'aire de travail soit propre et sèche, mettez le frein à main, enlever la clé de contact et abaissez la tondeuse.
Toutes ces mesures de sécurité devront être systématiquement appliquées.
Lisez et assimilez ces instructions avant de commencer le travail.

CAUTION

*Before beginning to fit the collector or carrying out any work on the tractor or mower, the tractor must be parked on a clean dry surface, parking brake applied, ignition key removed and mower lowered.
All normal safety precautions should be applied.
Read and understand these instructions before commencing the operation.*

ACHTUNG

Vor der Montage des Sammelbehälters oder vor Arbeiten am Traktor sicherstellen, daß die Arbeitsfläche sauber und trocken ist. Handbremse betätigen, Zündschlüssel abziehen und Mähwerk absenken.
Alle Sicherheitsvorschriften müssen grundsätzlich eingehalten werden.
Diese Anleitung vor Beginn der Arbeiten lesen und sich einprägen.

ATTENZIONE

*Prima di montare il raccoglierba o di effettuare qualsiasi intervento sul trattorino, controllate che la macchina si trovi su una superficie pulita e asciutta, inserite il freno a mano, togliete la chiave d'accensione e abbassate il rasaerba.
Si raccomanda di applicare sistematicamente tutte le suddette misure di sicurezza.
Prima dell'utilizzazione della macchina, leggete attentamente le istruzioni contenute nelle presenti istruzioni.*

INSTRUCTIONS DE SECURITE

SAFETY INSTRUCTIONS

SICHERHEITSHINWEISE

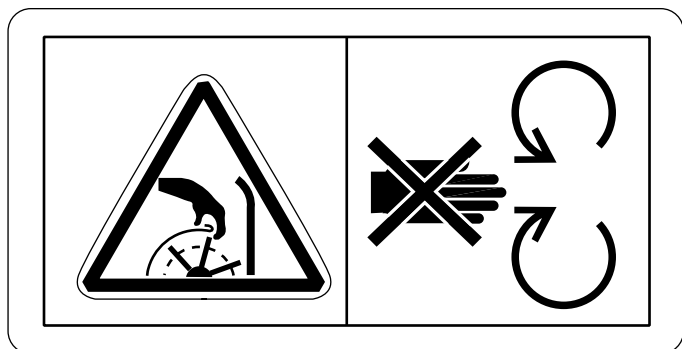
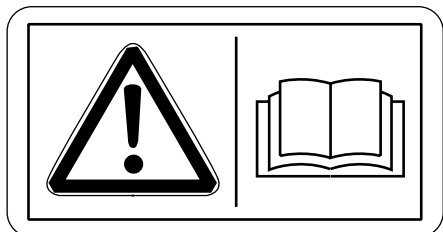
NORME DI SICUREZZA

Pour travailler sans danger avec cette machine, il est impératif d'avoir lu attentivement le mode d'emploi et de respecter les consignes qui s'y trouvent.

For your own personal safety, we strongly recommend that the operator reads this manual and thoroughly understands the safety instructions enclosed herein prior to operation.

Für den gefahrenfreien Umgang mit dem Gerät ist es unbedingt erforderlich, die in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise genauestens zu kennen und zu beachten.

Per utilizzare questa macchina senza alcun pericolo, è assolutamente indispensabile aver letto preventivamente le modalità d'impiego e attenersi scrupolosamente a quanto in esse specificato.

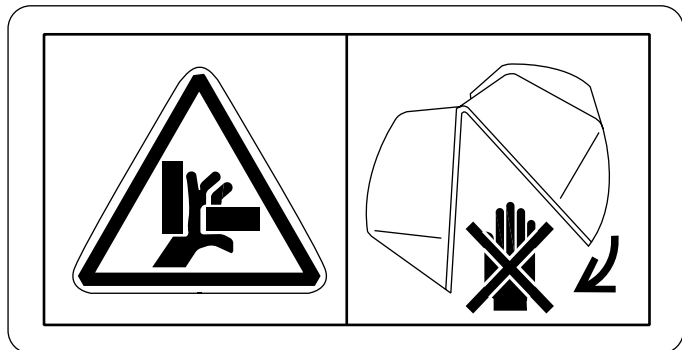


Débrayer la turbine et attendre l'arrêt complet de la turbine avant toute intervention à l'intérieur du bac de ramassage.

Disengage the blower and wait until it comes to a complete stop before performing any operations inside the grass collector.

Gebläse abschalten. Jeglicher Eingriff in das Innere des Sammelbehälters ist erst nach vollständigem Stillstand des Gebläses erlaubt.

Disinserite la ventola e attendetene l'arresto completo prima di effettuare qualsiasi intervento all'interno del cesto di raccolta.



Ne jamais approcher les mains du bac de ramassage lorsque celui-ci est en mouvement.

Never place your hands inside the grass collector when in operation.

Mit den Händen nicht in den Sammelbehälter greifen, solange das Gebläse nicht stillsteht.

Non avvicinate mai le mani al cesto di raccolta quando è in funzione.

⚠ ATTENTION • CAUTION

Les machines tournantes sont DANGEREUSES si certaines précautions ne sont pas respectées. LIRE et COMPRENDRE le mode d'emploi avant d'utiliser cet équipement.

Avant d'utiliser cet appareil vérifier :

- 1- Que toutes les protections sont en place et en bon état.
- 2- Que le "Kubo'matic" fonctionne correctement (voir le mode d'emploi).

Lorsque vous utilisez cet appareil, il est conseillé de . . .

- 1- Réduire la vitesse d'avancement lors de la coupe d'herbe longue ou humide.
- 2- Ne jamais lever le bac lorsque le tracteur se trouve sur une surface instable, inégale ou en pente.
- 3- Ne jamais conduire le tracteur ou prendre des virages à vive allure lorsque le bac est en position haute.
- 4- Toujours débrayer la prise de force et attendre l'arrêt complet de la turbine avant de lever le bac.
- 5- ARRÊTER le moteur du tracteur et attendre l'arrêt complet de la turbine avant toute intervention sur l'appareil.
- 6- Poser des contrepoids à l'avant du tracteur.

Rotating machinery is DANGEROUS if reasonable care is not taken. READ and UNDERSTAND the operators handbook before using the equipment.

Before using this unit check . . .

- 1- That all safety guards are in place and undamaged.
- 2- The operation of the "Kubo'matic" warning device, as listed in the handbook.

When using the unit you are advised . . .

- 1- To reduce forward speed when cutting long or wet grass.
- 2- Never to raise the grassbox while the tractor is on soft, sloping or uneven ground.
- 3- Never drive the tractor or turn sharply while the grassbox is raised.
- 4- Always DISENGAGE the PTO and allow the fan to STOP before raising the grassbox.
- 5- Always to STOP the tractor engine and allow the fan to stop rotating before clearing any blockages.
- 6- To fit counter weights to the front of the tractor.

**ATTENTION FERMETURE PUISSANTE
BEWARE OF POWERFUL LOCKING SYSTEM**

MONTAGE / ASSEMBLY MONTAGE / MONTAGGIO

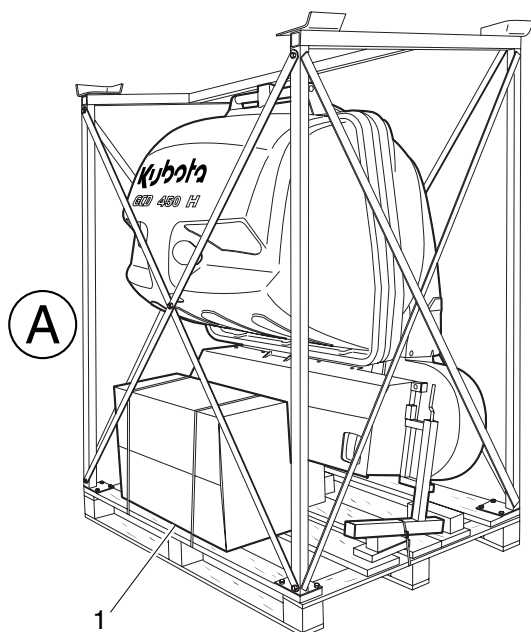
Pour le montage, il est important de respecter l'ordre des figures représentées.
Please follow the instructions and illustrations in the correct order during assembly.
Bei der Montage ist die Reihenfolge der Abbildungen unbedingt zu beachten.
Per il montaggio è importante attenersi alla sequenza delle figure riportate.

Préparation du ramasseur :

Collector preparation:

Vorbereitung des Sammelbehälters :

Preparazione del raccoglierba :

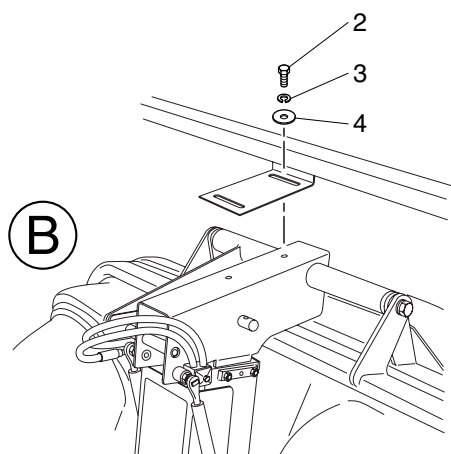


Le ramasseur GCD 450 H est livré sur une palette. Les différentes pièces nécessaires à l'adaptation du ramasseur sur le tracteur se trouvent dans le carton (1) (voir liste des pièces jointes).

The GCD 450 H grass collector is delivered on a pallet. The various parts required to adapt the collector to the tractor are in the cardboard box (1) (see enclosed parts list).

Der Sammelbehälter GCD 450 H wird auf einer Palette geliefert. Die verschiedenen, für den Anbau des Sammelbehälters an den Traktor notwendigen Teile befinden sich im beigefügten Karton (1) (siehe Packliste).

Il raccoglierba del modello GCD 450 H viene fornito su pallet. I diversi componenti necessari per il montaggio del raccoglierba sul trattorino si trovano all'interno del cartone (1) (vedere l'elenco degli allegati).

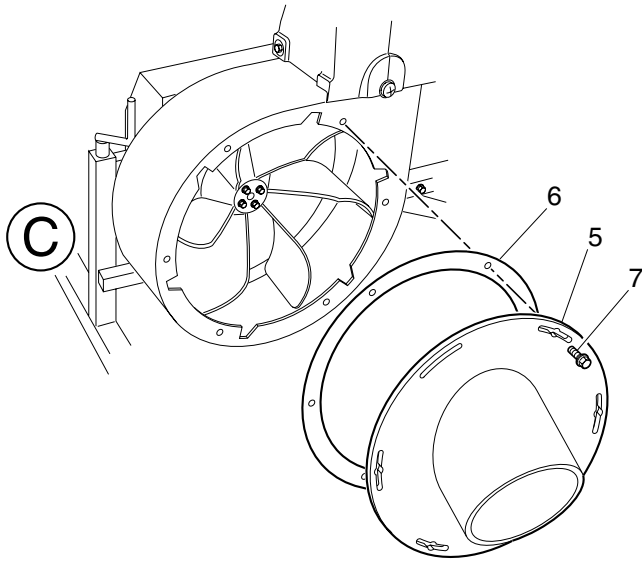


Démonter l'arceau de transport, mais enlever et conserver les deux vis H (2) M8, les deux rondelles W (3) et les rondelles L (4) de fixation supérieure de l'arceau sur la potence.

Disassemble the transport frame. Remove and retain the two M8 hex screws (2), the two W washers (3) and the L washers (4) which secure the upper part of the frame to the bracket.

Transportbügel entfernen. Die beiden Sechskantschrauben M8 (2) sowie die Federringe (3) und Unterlegscheiben (4) der oberen Befestigung des Transportbügels auf dem Gestänge entfernen und zur späteren Verwendung aufbewahren.

Smontare la gabbia, avendo cura di togliere e conservare le due viti esagonali (2) M8, le due rondelle W (3) e le rondelle L (4) di fissaggio superiore della gabbia all'asta trasversale.

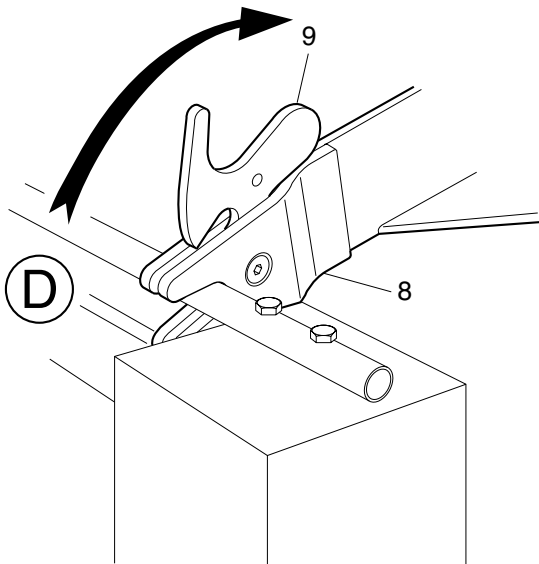


Monter la plaque d'entrée de turbine (5) avec son joint (6) et les six vis (7) prémontées sur la turbine. L'orienter correctement et bloquer l'ensemble.

Mount the turbine inlet plate (5) with its gasket (6) and the six screws (7) pre-installed onto the turbine. Orient it correctly and tighten the assembly.

Gebläsestutzen (5) mit der zuvor aufgesetzten Dichtung (6) und den 6 Schrauben (7) am Gebläse befestigen. Stutzen korrekt ausrichten und festziehen.

Montate la piastra di attacco della ventola (5) con la relativa guarnizione (6) e le sei viti (7) preassemblate sulla ventola. Orientate correttamente il gruppo ventola e bloccatelo in posizione.

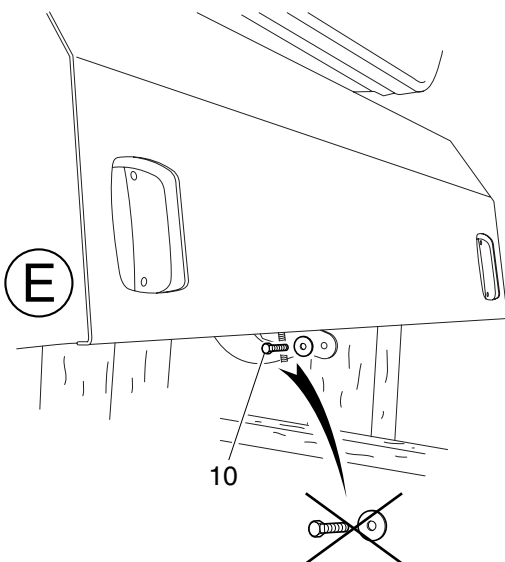


Déverrouiller les chapes (8) en basculant les verrous (9), puis couper les colliers plastiques fixant les pieds sur la palette.

Unlock the yokes (8) by tilting the locks (9), then cut the plastic collars holding the legs to the pallet.

Gabeln (8) durch Schwenken der Sperrklinke (9) entriegeln und die Kunststoffklemmen, mit denen die Füße auf der Palette befestigt sind, durchschneiden.

Sbloccate le staffe (8) ruotando i fermi (9) e tagliate i collari di plastica per il fissaggio dei cavalletti del raccogliherba sul pallet.

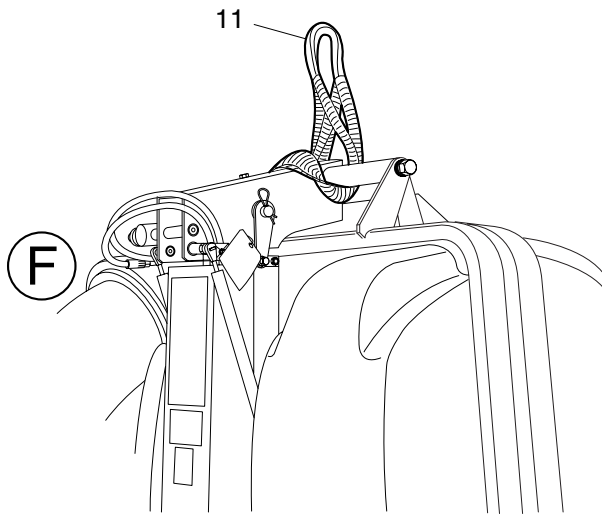


Enlever la vis (10) de maintien du ramasseur sur la palette.

Remove the retaining screw (10) which holds the collector to the pallet.

Befestigungsschraube (10) des Sammelbehälters auf der Palette entfernen.

Togliere la vite (10) di bloccaggio del raccogliherba sul pallet.

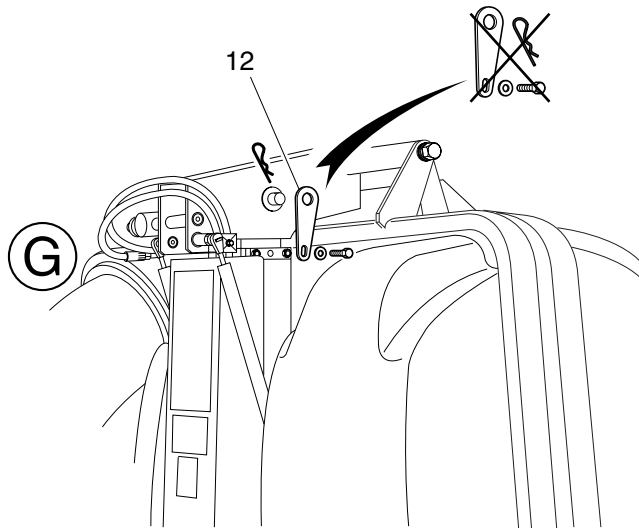


Soulever avec un moyen de levage (11) (élingue) le ramasseur, et le poser au sol sur ses pieds.

Using a hoist or other suitable lifting means (11) (sling), raise the collector and lower it to the ground so that it rests on its feet.

Mittels einer Hebevorrichtung (11) (Seilschlinge) den Sammelbehälter anheben und auf seinen Füßen auf dem Boden absetzen.

Con un'imbracatura (11), sollevate il raccoglierba e deponetelo a terra facendolo poggiare sui cavalletti.

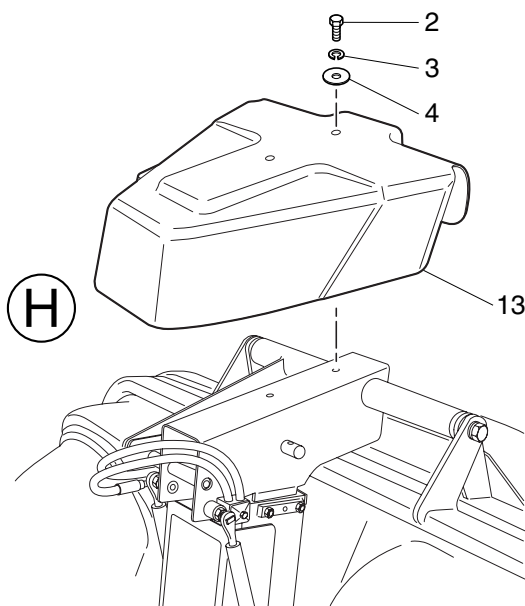


Enlever la plaque verrou de transport (12) (jaune fluo).

Remove the transport locking plate (12) (fluorescent yellow).

Transportsicherung (12) (leuchtend gelb) entfernen.

Togliete la piastra di bloccaggio per il trasporto (12) (giallo fluorescente).

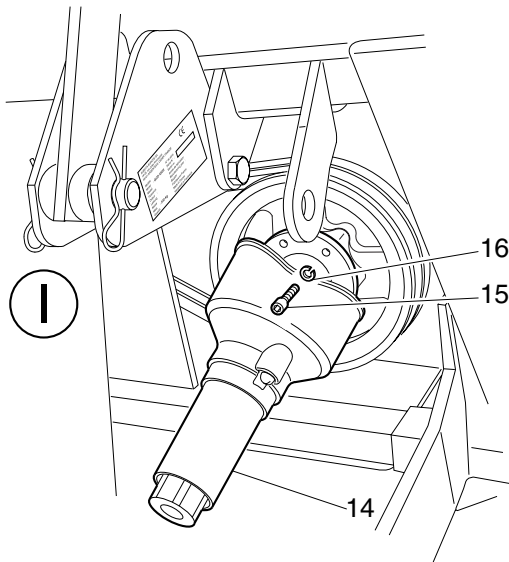


Récupérer les vis H (2) M8, les rondelles W (3) et L (4) mis de côté lors du démontage de l'arceau. Les utiliser pour fixer le chapeau supérieur (13) sur la potence.

Take the M8 hex screws (2) M8, the W (3) and L (4) washers which were set aside during the frame disassembly operation. Use them to secure the upper cover (13) to the bracket.

Die beiden, beim Abbau des Transportbügels entfernten Sechskantschrauben M8 (2) mit den Federringen (3) und Unterlegscheiben (4) benutzen, um die obere Schutzkappe (13) auf dem Gestänge zu befestigen.

Recuperate le viti esagonali (2) M8 e le rondelle W (3) e L (4) precedentemente messe da parte durante lo smontaggio della gabbia. Utilizzate queste viti e rondelle per fissare la calotta superiore (13) sull'asta trasversale.



Le cardan (14) est pré-monté sur la poulie avec six vis CHc (15) M8x25 et six rondelles W8 (16), loctite frein filet fort.

The drive shaft (14) is pre-installed on the pulley with six M8x25 socket-head cap screws (15) and six W8 washers (16), and strong Loctite thread locker.

Die Kardanwelle (14) ist auf der Riemenscheibe mittels sechs Innensechskantschrauben M8x25 (15) und sechs Federringen (16) vormontiert. (Loctite Schraubensicherung, stark).

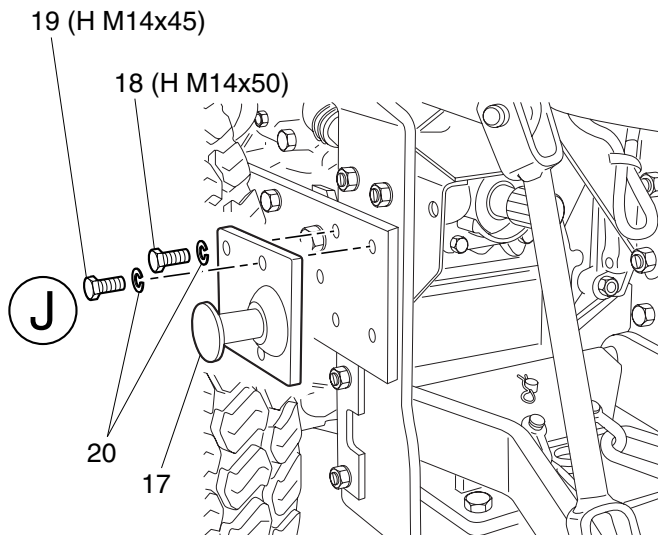
L'albero cardanico (14) è preassemblato sulla puleggia con sei viti TCEI (15) M8 x 25 e sei rondelle W8 (16) (sigillafiletta Loctite forte).

Préparation du tracteur :

Tractor preparation:

Vorbereitung des Traktors :

Preparazione del trattorino :



Monter de chaque côté du tracteur les deux plaques d'accrochage (17) à l'aide des quatre vis H (18) M14x50, des quatre vis H (19) M14x45 et des rondelles W14 (20). Sur chaque plaque d'accrochage (17), les deux vis H (18) M14x50 se montent dans les deux trous situés côté avant du tracteur, et les deux vis H (19) M14x45 côté arrière du tracteur.

On both sides of the tractor, mount the two hook plates (17) using four M14x50 hex bolts (18), four M14x45 hex bolts (19) and W14 washers (20). On each hook plate (17), the two M14x50 hex bolts (18) are installed in the two holes located toward the front of the tractor, and the two M14x45 hex bolts (19) in the holes located toward the rear of the tractor.

Die beiden Einhängeplatten (17) mittels der vier Sechskantschrauben M14x50 (18), der vier Sechskantschrauben M14x45 (19) und der Federringe (20) auf beiden Seiten des Traktors befestigen. Auf jeder Einhängeplatte (17) werden jeweils zwei Sechskantschrauben M14x50 (18) in die nach der Vorderseite des Traktors zeigenden Bohrungen und zwei Sechskantschrauben M14x45 (19) in die zur Heckseite des Traktors zeigenden Bohrungen eingesetzt.

Montate su ciascun lato del trattorino le due piastre di aggancio (17), inserendo per ciascuna piastra due viti esagonali (18) M14 x 50 nei due fori situati nella parte anteriore del trattorino, due viti esagonali (19) M14 x 45 nei due fori situati nella parte posteriore del trattorino e le rondelle W14 (20).

Sur le système trois points du tracteur, côté droit, enlever le tirant réglable (21).

- En haut : Démontez l'anneau élastique (22) et l'axe (23), dégager le tirant réglable (21), puis remonter l'axe sur le trois points du tracteur avec une goupille Béta (24) fournie.
- En bas : Enlever la goupille V (25) et l'axe (26), enlever le tirant réglable et le stocker. Remonter l'axe (26) sur le bras inférieur du tracteur avec une goupille Béta (27) fournie.

Sur le système trois point du tracteur, coté gauche en haut, enlever la goupille V (28) et l'axe (29), dégager le tirant (30).

On the tractor's three-point hitch system, remove the adjustable tie rod (21) on the right-hand side.

- At the top: Remove the elastic ring (22) and the pin (23), remove the adjustable tie rod (21), then replace the pin on the tractor's three point linkage using a hairpin cotter (24), supplied.
- At the bottom: Remove the V pin (25) and the pin (26), remove the adjustable tie rod and place it in storage. Replace the pin (26) on the lower arm of the tractor with a hairpin cotter (27), supplied.

On the upper, left-hand side of the tractor's three-point system, remove the V pin (28) and the pin (29), and remove the tie rod (30).

Rechts, an der Dreipunktaufhängung des Traktors die einstellbare Strebe (21) entfernen.

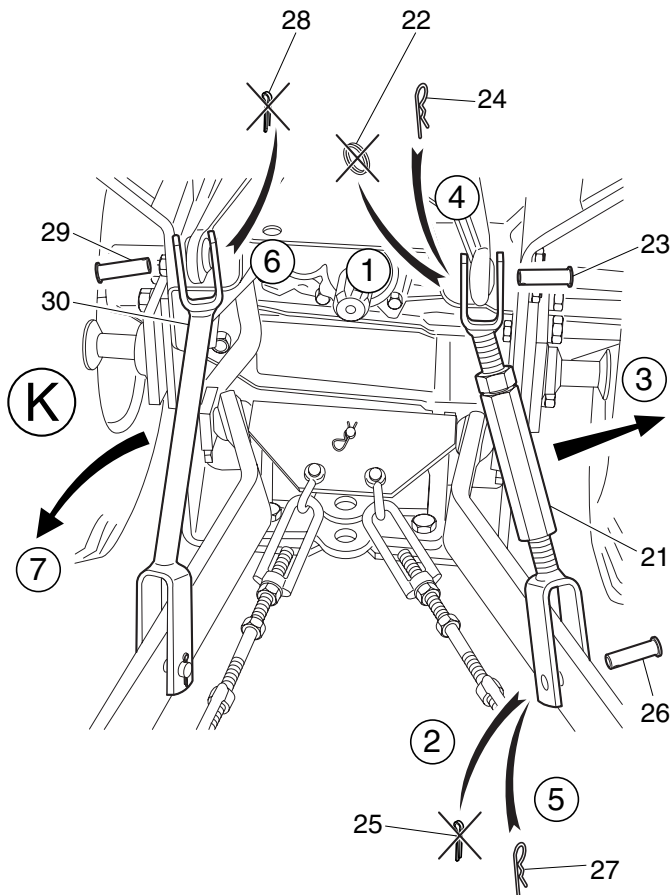
- Oben : Sicherungsring (22) und Achse (23) entfernen, einstellbare Strebe (21) freigeben. Achse wieder in die Dreipunktaufhängung des Traktors einstecken und mit einem im Lieferumfang enthaltenen Beta-Splint sichern.
- Unten : Splint (25) und Achse (26) entfernen, einstellbare Strebe abnehmen und aufbewahren. Achse (26) wieder am unteren Tragarm des Traktors einstecken und mit einem im Lieferumfang enthaltenen Beta-Splint (27) sichern.

Links oben an der Dreipunktaufhängung des Traktors den Splint (28) und Achse (29) entfernen und die Strebe (30) freigeben.

Sull'attacco a 3 punti del trattorino (lato destro), togliete il tirante registrabile (21).

- In alto : smontate l'anello elastico (22) e il perno (23), sbloccate il tirante registrabile (21) e quindi rimontate il perno sull'attacco a 3 punti con l'apposita copiglia beta (24) in dotazione.
- In basso : togliete la copiglia a V (25) e il perno (26), togliete il tirante registrabile e mettetelo da parte. Rimontate il perno (26) sul braccio inferiore del trattorino con l'apposita copiglia beta (27) in dotazione.

Sull'attacco a 3 punti del trattorino (lato sinistro in alto), togliete la copiglia a V (28), il perno (29) e sbloccate il tirante (30).



Assemblage du ramasseur avec le tracteur :

Attaching the collector to the tractor:

Anbau des Sammelbehälters an den Traktor :

Montaggio del raccogliherba sul trattorino :

Approcher le tracteur du ramasseur :

- Relever les verrous (9).
- Régler la hauteur du ramasseur si nécessaire pour que l'ouverture des chapes (8) soit face aux tourillons des plaques d'accrochage (17).

La hauteur se règle en tournant la manette de réglage des pieds (31). Quand le réglage est effectué, reculer le tracteur pour mettre en contact l'axe des plaques d'accrochage (17) et les chapes (8) (Réajuster la hauteur si nécessaire).

- Emmancher et clipser l'autre extrémité du cardan sur la PTO du tracteur.
- S'assurer que le verrou à ressort du cardan est bien enclenché.

Approach the tractor to the grass collector:

- *Lift the locks (9).*
- *If necessary, adjust the height of the collector so that the opening of the yokes (8) is lined up with the spindles of the hooking plates (17).*

Corrections can be made using the crank to adjust the height of the legs (31). When adjustments have been made, back up the tractor so that it comes into contact with the spindle on the hooking plates (17) and the yokes (8) (Readjust the height, as required).

- *Fit and clip the other end of the drive shaft onto the tractor's PTO.*
- *Make sure that the drive shaft's spring lock system is correctly in place.*

Traktor an den Sammelbehälter heranfahren :

- Sperrklinken (9) nach oben schwenken.
- Falls nötig, die Höhe des Sammelbehälters einstellen. Die Gabelöffnung (8) muss sich auf der Höhe der Zapfen der Einhängeplatten (17) befinden.

Die Höheneinstellung wird mittels der Handkurbel der FüÙe (31) vorgenommen. Nach der Einstellung den Traktor zurückfahren, damit die Achse der Einhängeplatten (17) mit den Gabeln (8) in Berührung kommt (falls nötig, Höhe noch einmal einstellen).

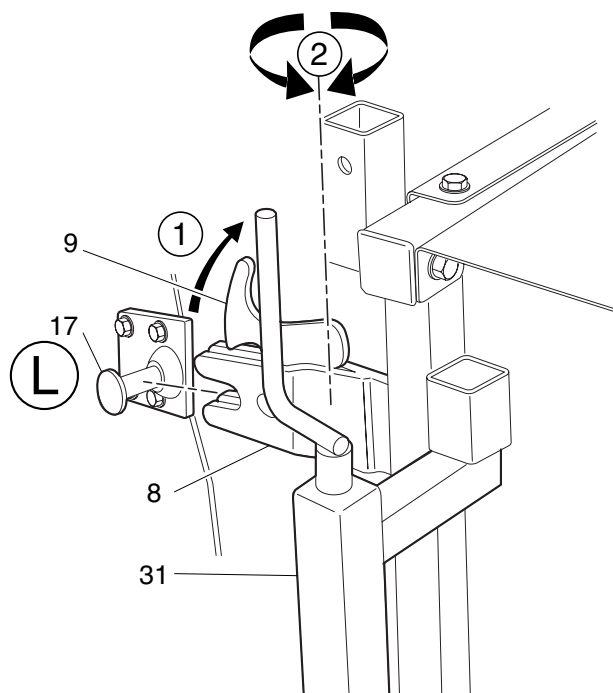
- Das freie Kardanwellenende in die Zapfwelle des Traktors einführen und einrasten.
- Sicherstellen, dass die federnde Verriegelung der Kardanwelle richtig eingerastet ist.

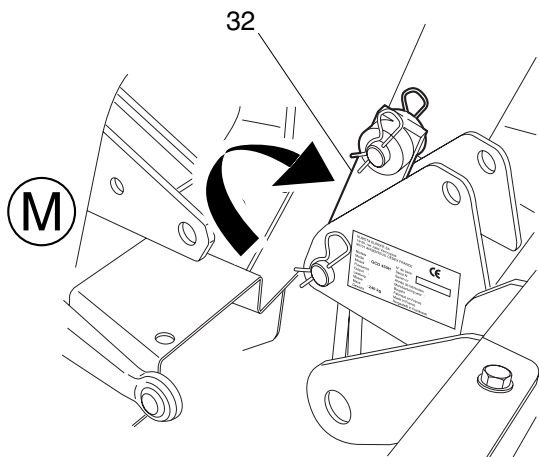
Avvicinate il trattorino al raccogliherba :

- *Sollevate i fermi (9).*
- *Regolate se necessario l'altezza del raccogliherba fino a che l'apertura delle staffe (8) venga a trovarsi in corrispondenza dei perni delle piastre di aggancio (17).*

L'altezza si regola ruotando la manopola di regolazione dei cavalletti (31). A regolazione avvenuta, retrocedete con il trattorino fino a che le piastre di aggancio (17) siano allineate alle staffe (8) (regolate di nuovo l'altezza se necessario).

- *Accoppiate e fissate l'altra estremità dell'albero cardanico sulla PTO del trattorino.*
- *Assicuratevi che il fermo a molla dell'albero cardanico sia saldamente inserito.*





Relever le tirant (32) du troisième point haut contre le bac.

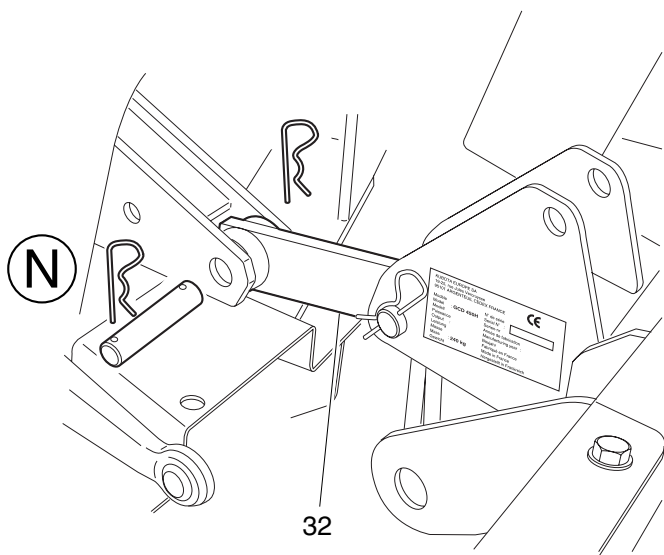
Reculer le tracteur manuellement pour enclencher les plaques d'accrochage (17) avec les verrous (9) du ramasseur, abaisser les verrous manuellement.

Remove the connecting rod (32) from the third upper point against the grassbox. Back up the tractor manually to engage the hooking plates (17) with the locks (9) of the collector, lower the locks manually.

Strebe (32) des dritten oberen Befestigungspunktes gegen den Sammelbehälter anheben.

Traktor von Hand zurückschieben, damit die Sperrklinken (9) des Sammelbehälters in den Einhängelplatten (17) einrasten. Sperrklinken von Hand betätigen.

Alzate il tirante (32) del 3° punto portandolo contro il contenitore del raccoglierba. Fate retrocedere manualmente il trattorino per bloccare le piastre di aggancio (17) nei fermi (9) del raccoglierba, quindi abbassate manualmente i fermi.

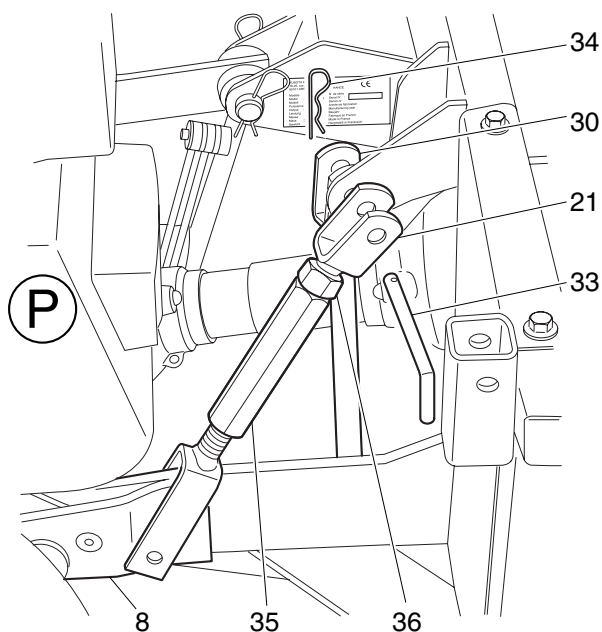


Pour les tracteur BX 2200, accrocher le tirant (32) du troisième point haut du ramasseur sur le tracteur. Si nécessaire réajuster la hauteur du ramasseur pour que les trous coïncident.

For BX 2200 tractors, hook the connecting rod (32) of the collector's third high point to the tractor. If necessary, readjust the height of the collector so that all three coincide.

Bei Traktormodell BX 2200 die Strebe (32) des dritten oberen Befestigungspunktes des Sammelbehälters am Traktor befestigen. Falls notwendig, die Höhe des Sammelbehälters so einstellen, dass die Bohrungen fluchten.

Per i trattorini BX 2200, agganciate il tirante (32) del 3° punto superiore del raccoglierba sul trattorino. Se necessario, per allineare i fori regolate nuovamente l'altezza del raccoglierba.

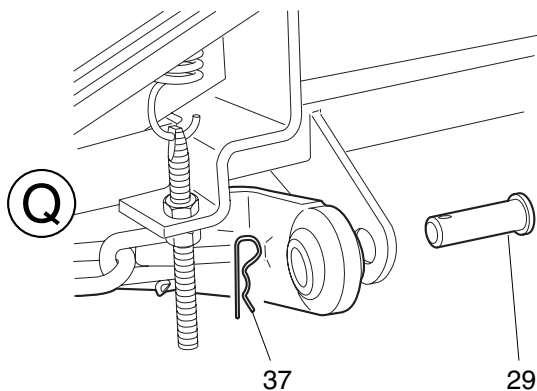


Engager la fourche du tirant réglable (21) sur la chape (8). Puis brocher la partie supérieure du tirant réglable (21) en même temps que celle du tirant (30) avec l'axe (33), maintenir l'ensemble avec la goupille bêta (34). Serrer l'écrou (35) pour immobiliser le montage, puis bloquer le contre-écrou (36).

Engage the fork of the adjustable tie rod (21) onto the yoke (8). Next, pin the upper part of the adjustable tie rod (21) at the same time as that of the fixed tie rod (30) with the pin (33); maintain the assembly with the hairpin cotter (34). Tighten the nut (35) to immobilize the assembly, then tighten the counter-nut (36).

Gabel der einstellbaren Strebe (21) auf der Gabel (8) anbringen. Dann die Achse (33) gleichzeitig in den oberen Teil der einstellbaren Strebe (21) und in die Strebe (30) einstecken und mit einem Beta-Splint (34) sichern. Mutter (35) einschrauben, um die Baugruppe zu fixieren, Gegenmutter (36) festziehen.

Fissate la forcella del tirante registrabile (21) sulla staffa (8). Quindi, allineate contemporaneamente la parte superiore del tirante registrabile (21) e il tirante (30) al perno (33), fissandoli in posizione con la copiglia beta (34). Serrate il dado (35) per bloccare il gruppo e quindi serrate anche il controdado (36).

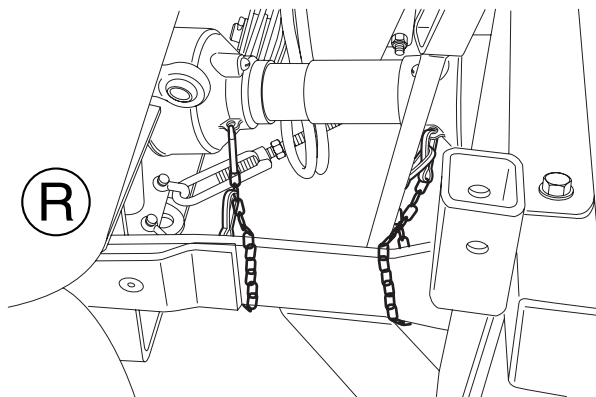


Fixer le bras de relevage droit du tracteur sur la patte située sous le châssis du ramasseur par l'intermédiaire de l'axe (29) récupéré en haut du tirant (30) et d'une goupille Béta (37).

Secure the tractor's right-hand lift arm on the lug located underneath the chassis of the collector by means of the pin (29) which was recovered at the top of the tie rod (30) and a hairpin cotter (37).

Rechten Hebearm des Traktors mittels der am oberen Ende der Strebe (30) entnommenen Achse (29) an der unterhalb des Gestells des Sammelbehälters befindlichen Lasche befestigen. Mit einem Beta-Splint (37) sichern.

Fissate il braccio di sollevamento destro del trattorino sul supporto situato sotto il telaio del raccoglierba servendovi del perno (29) utilizzato per la parte superiore del tirante (30) e di una copiglia beta (37).



Accrocher les chaînes du cardan.

Attach the drive shaft chains.

Ketten der Kardanwelle einhängen.

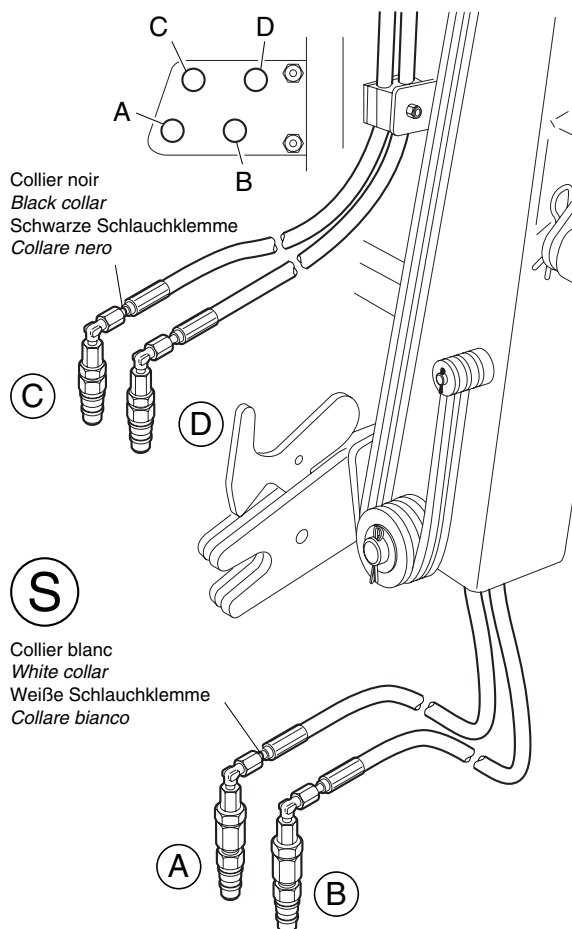
Agganciate le catene dell'albero cardanico.

Branchement :

Connection:

Anschlüsse :

Collegamento :



Raccorder les tuyauteries hydrauliques du ramasseur sur les embouts du tracteur, en respectant la figure S.

ATTENTION : Respecter les couleurs des colliers !

- A : Montée bac, collier blanc
- B : Descente bac
- C : Ouverture bac, collier noir
- D : Fermeture bac.

Connect the collector's hydraulic lines to the tractor fittings, as per drawing S.

IMPORTANT: Hose collar colors must be respected!

- A : Raise grassbox, white collar
- B : Lower grassbox
- C : Open grassbox, black collar
- D : Close grassbox.

Die Hydraulikschläuche des Sammelbehälters an den Kupplungen des Traktors anschließen, siehe Abb. S.

WICHTIG : Farbe der Schlauchklemmen beachten.

- A : Sammelbehälter heben, weiße Schlauchklemme
- B : Sammelbehälter senken
- C : Sammelbehälter öffnen, schwarze Schlauchklemme
- D : Sammelbehälter schließen.

Collegate i tubi idraulici del raccoglierba agli attacchi del trattorino, seguendo lo schema in figura S.

ATTENZIONE : Rispettate i colori dei collari!

- A : Salita contenitore raccoglierba, collare bianco
- B : Discesa contenitore raccoglierba
- C : Apertura contenitore raccoglierba, collare nero
- D : Chiusura contenitore raccoglierba.

Kubota

GCD 450 H

Brancher la prise électrique mâle du ramasseur dans la prise femelle du tracteur.

Ouvrir le capot inférieur (38) afin d'attacher le faisceau électrique au châssis du ramasseur avec le collier (39) fourni. Puis refermer le capot inférieur (38).

Plug the collector's male electrical connector into the tractor's female outlet.

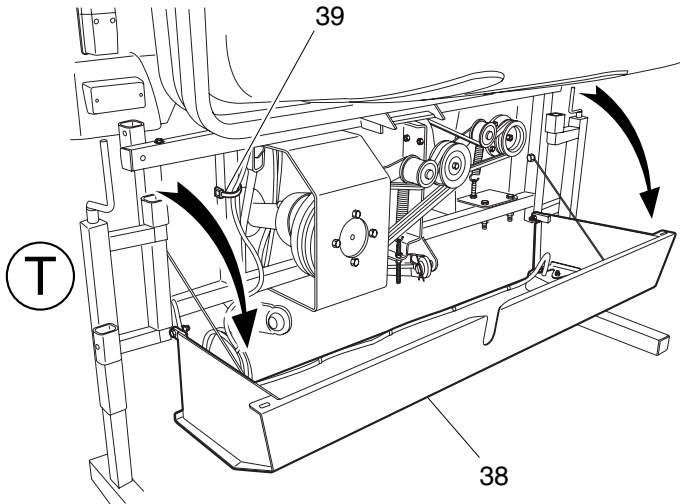
Open the lower cover (38) to attach the cable to the collector chassis with the cable tie (39) supplied. Close the lower cover (38).

Stecker des Sammelbehälters in die elektrische Steckdose des Traktors einstecken.

Untere Schutzabdeckung (38) öffnen und den Kabelbaum am Gestell des Sammelbehälters mit der im Lieferumfang enthaltenen Kabelklemme (39) befestigen. Untere Schutzabdeckung (38) wieder schließen.

Collegate la presa elettrica maschio del raccoglierba alla presa elettrica femmina del trattorino.

Aprite il carter inferiore (38) per collegare i fili elettrici al telaio del raccoglierba con il collare (39) in dotazione. Quindi, richiudete il carter inferiore (38).



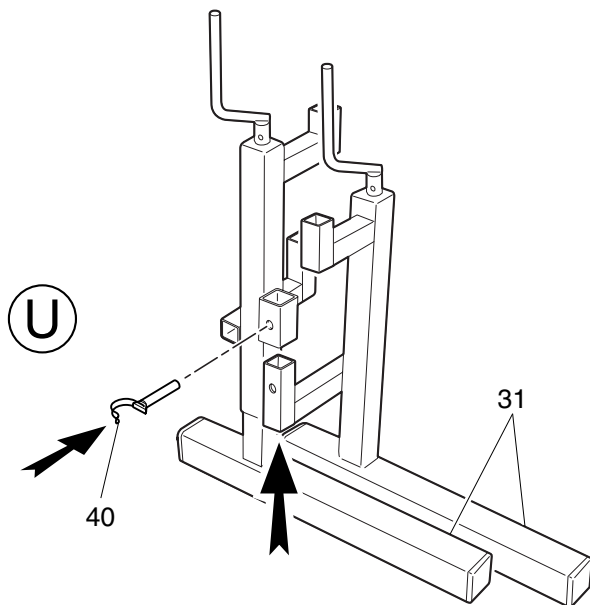
T

Enlever les pieds (31), puis revisser à fond le pied gauche. Assembler les deux pieds (31) avec la goupille clip (40).

Remove the legs (31), then screw in the left leg as far as it will go. Assemble the two legs (31) with the clip pin (40).

Füße (31) entfernen, linken Fuß bis zum Anschlag festdrehen. Beide Füße mittels des Sicherungsstiftes (40) zusammenhalten.

Sollevare i cavalletti (31) e riavvitare a fondo il cavalletto sinistro. Montate i due cavalletti (31) con la copiglia (40).



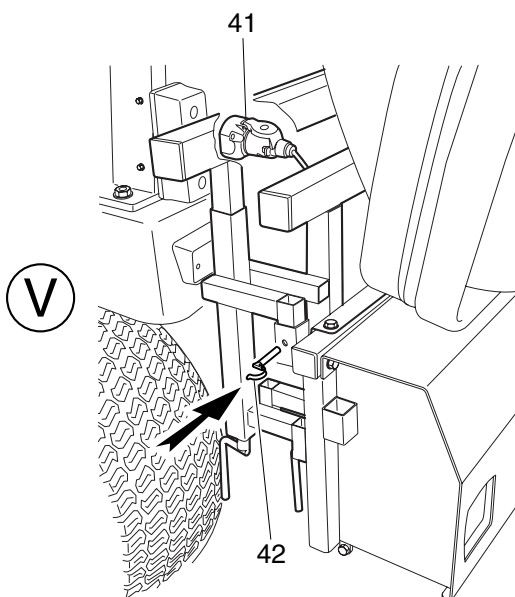
U

Ranger l'assemblage des pieds sur le ramasseur en s'assurant que le pied droit est suffisamment dévissé pour le passage de la prise électrique (41). Bloquer l'ensemble avec une goupille clip (42).

Store the leg assembly on the collector, making sure that the right leg is sufficiently unscrewed so as to not disturb the electrical outlet (41). Secure the assembly with a clip pin (42).

Die zusammengesteckten Füße am Sammelbehälter verstauen. Sicherstellen, dass dabei der Zugang zur elektrischen Steckdose (41) nicht durch den rechten Fuß versperrt wird. Die zusammengesteckten Füße mit einem Sicherungsstift (42) sichern.

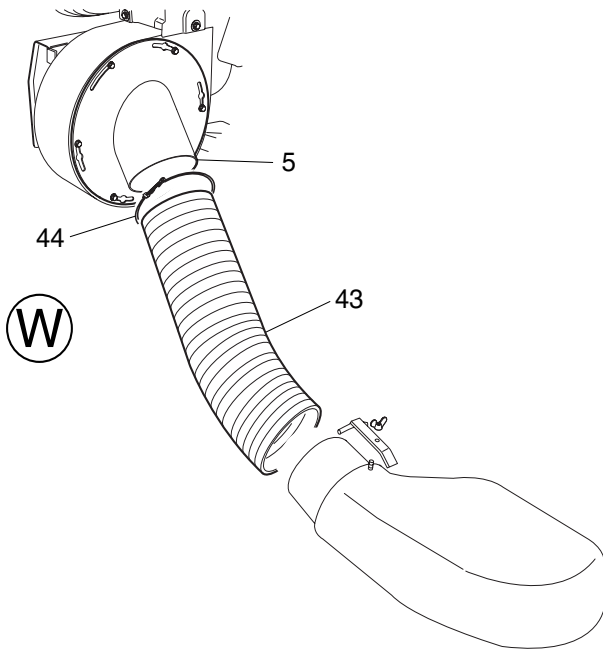
Fissate i cavalletti d'appoggio del raccoglierba in modo tale che il cavalletto destro sia sufficientemente allentato da consentire il passaggio della presa elettrica (41). Bloccate il gruppo in posizione con una copiglia (42).



V

Kubota

GCD 450 H



Mette la gaine (43) sur la plaque d'entrée de turbine (5) et sur l'écope et la fixer à l'aide du collier (44).

Place the conduit (43) on the turbine inlet plate (5) and on the scope and secure it with the collar (44).

Schlauch (43) auf den Gebläsestutzen (5) und auf die Ansaugvorrichtung aufziehen und mittels einer Schlauchklemme (44) befestigen.

Posizionate il tubo flessibile (43) fra la piastra d'attacco della ventola (5) e la scopatrice e fissatela con il collare (44).

UTILISATION / USE

NOTICE D'UTILISATION GCD 450 H

ATTENTION : Lisez et assimilez les instructions d'utilisation de la machine.



Les recommandations de cette notice sont complémentaires à celles figurant dans les manuels du tracteur et de la tondeuse. Lisez-les attentivement.

Afin d'éviter tout incident corporel ou endommagement de la machine, observez les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation.

1. REDUISEZ la vitesse d'avancement lorsque l'herbe est haute et humide.
2. Ne videz JAMAIS le ramasseur quand le tracteur est utilisé sur une surface en pente ou inégale.
3. Veillez à TOUJOURS débrayer la tondeuse et le ramasseur avant de vider le ramasseur.
4. Arrêtez le moteur, tournez la clé de contact et attendez que les lames de la tondeuse et la turbine se soient arrêtées avant de nettoyer ou effectuer un déblocage de l'herbe dans la turbine.

Après avoir lu ces instructions :

1. Démarrez et mettez le levier d'accélérateur à la moitié de sa position initiale.
2. Embraquez la turbine, puis la tondeuse.
3. Accélérez, le moteur au maximum et commencez à tondre.

IMPORTANT : Pour une collecte efficace de l'herbe, une circulation d'air doit être maintenue en dessous du plateau de la tondeuse. Les performances du ramasseur seront réduites pour les plus faibles hauteurs de réglage de la tondeuse. Nous vous recommandons d'augmenter la hauteur de coupe de la tondeuse pour travailler dans des conditions difficiles et/ou si le ramassage n'est pas satisfaisant.

ENTRETIEN :

Laver le bac à l'eau avec du détergeant. Ne pas utiliser de solvant tels que l'essence, l'acétone, etc, pour le nettoyage.

OPERATING GCD 450 H

CAUTION: *Read and understand the operators instructions before using the equipment.*



These instructions should be read in conjunction with the tractor and mower instructions.

To prevent personal injury or damage to the machine, observe all warnings and follow all safety and operating instructions.

1. *REDUCE* forward speed when cutting long or wet grass.
2. *NEVER* discharge the grassbox while the tractor is on soft, sloping or uneven ground.
3. *ALWAYS* disengage both the mower and collector drives, allow rotating blades and turbine to stop *BEFORE* discharging the grassbox.
4. *STOP* the tractor engine, *REMOVE* the ignition key and *WAIT* for the mower blades and collector turbine to stop rotating *BEFORE* clearing any blockage.

After reading these instructions:

1. *Start the engine and set engine Throttle to mid position.*
2. *Engage the drive to grass collector turbine. Engage the drive to mower.*
3. *Increase engine rpm to maximum and commence cutting.*

IMPORTANT : *For efficient grass collection, airflow must be maintained beneath the mowerdeck.*

Collector performance will be reduced at lowest mower height settings.

It is recommended that the mower cutting height is raised in difficult conditions and/or collection is not satisfactory.

MAINTENANCE:

Wash the collector with water and detergent. Do not use solvents such as gasoline, acetone, etc.

BEDIENUNG / UTILIZZAZIONE

BEDIENUNGSANLEITUNG GCD 450 H

ACHTUNG : Bedienungsanleitung aufmerksam lesen und verstehen.



Die Hinweise in dieser Anleitung sind eine Ergänzung zu den in den Anleitungen für den Traktor und den Mähwerk enthaltenen Hinweisen. Diese aufmerksam lesen.

Um jegliche Körperverletzung oder Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung genau beachten.

1. Bei hohem und feuchtem Gras die Fahrgeschwindigkeit VERRINGERN.
2. Auf unebenen oder Hangflächen AUF KEINEN FALL den Sammelbehälter des Traktors leeren.
3. Vor dem Leeren den Sammelbehälter STETS Mähwerk und Gebläse ausschalten.
4. Vor dem Reinigen des Sammelbehälters oder Entfernen von Grasresten im Gebläse den Motor ausschalten, Zündschlüssel drehen und warten, bis die Messer des Mähwerks und das Gebläse zum vollständigen Stillstand gekommen sind.

Nach dem Lesen dieser Hinweise :

1. Traktor starten und Gashebel in Mittelstellung bringen.
2. Gebläse und anschließend des Mähwerk einkuppeln.
3. Vollgas geben und Mähvorgang beginnen.

WICHTIG : Damit das gemähte Gras richtig abgesaugt werden kann, muß unterhalb der Messerebene eine ausreichende Belüftung gewährleistet werden.

Bei niedriger Schnitthöhe des Rasenmähers verringert sich die Ansaugleistung des Sammlers.

Bei schwierigem Gelände oder nicht zufriedenstellender Absaugung die Schnitthöhe vergrößern.

WARTUNG :

Sammelbehälter mit Wasser und einem Waschmittel reinigen. Lösungsmittel wie Waschbenzin, Aceton u.ä. dürfen zum Reinigen nicht verwendet werden.

MODALITÀ D'IMPIEGO GCD 450 H

ATTENZIONE : Leggete attentamente le istruzioni relative all'utilizzazione della macchina.



Leggete attentamente anche il contenuto dei manuali del trattorino e del rasaerba, di cui le raccomandazioni contenute nelle suddette istruzioni costituiscono parte integrante.

Al fine di evitare danni all'operatore o alla macchina, attenetevi scrupolosamente alle norme di sicurezza e alle istruzioni relative alle modalità d'impiego della macchina.

1. **RIDUCETE** la velocità d'avanzamento della macchina in presenza di erba alta e umida.
2. Non svuotate MAI il cesto di raccolta quando il trattorino è utilizzato su terreni in pendenza o accidentati.
3. Prima di procedere allo svuotamento del cesto, verificate SEMPRE di aver provveduto a disinserire il rasaerba e il raccogliherba.
4. Spegnete il motore, girate la chiave di accensione e attendete che le lame del rasaerba e la ventola siano completamente ferme prima di procedere a interventi di pulizia o di rimozione di eventuali intasamenti di erba all'interno della ventola.

Dopo aver letto le suddette istruzioni :

1. Riavviate il motore e portate la leva dell'acceleratore a metà della sua posizione iniziale.
2. Inserite la ventola e quindi il rasaerba.
3. Accelerate al massimo e date inizio al taglio dell'erba.

IMPORTANTE : Per una raccolta efficace dell'erba, occorre mantenere il ricircolo dell'aria sotto la base del rasaerba.

La regolazione al minimo dell'altezza di taglio comporta una riduzione delle prestazioni del raccogliherba.

Vi raccomandiamo pertanto di aumentare l'altezza di taglio del rasaerba in presenza di condizioni ambientali difficili e/o se la raccolta dell'erba non risulta soddisfacente.

MANUTENZIONE :

Lavate il cesto di raccolta con un normale detergente. Non utilizzate solventi, come benzina, acetone, ecc. per la pulizia.

Kubota
GCD 450 H

Kubota

KUBOTA EUROPE S.A.

19-25 rue Jules Verceyusse BP 88 - Z.I.
95101 ARGENTEUIL Cedex - FRANCE